

- I - DEFLUSSORE PER LAVAGGIO UROLOGICO E ARTROSCOPICO
- GB - WASH SET FOR UROLOGICAL AND ARTHROSCOPIC WASHING
- F - CIRCUIT DE LAVAGE POUR LE RINCAGE UROLOGIQUE  
ET IRRIGATION ARTHROSCOPIQUE
- D - WASCHSYSTEM FÜR UROLOGISCHE UND ARTHROSKOPISCHE SPÜLUNG
- E - REGULADOR DE FLUJO PARA LAVADO UROLÓGICO Y ARTROSCÓPICO
- P - SET PARA LAVAGEM UROLÓGICA E ARTROSCÓPICA
- N - TILFØRSELSANORDNING FOR SKYLLING I FORBINDELSE MED UROLOGI  
OG ARTROSKOPI
- NL - SPOELINRICHTING VOOR UROLOGISCHE EN ARTROSCOPISCHE SPOELING
- FIN - VIRTAUSLAITE UROLOGISEEN JA ARTROSKOOPPISEEN PESUUN
- S - UROLOGISK OCH ARTROSKOPISK SKÖLJANORDNING
- DK - TILFØRSELSANORDNING TIL SKYLNING I FORBINDELSE MED UROLOGI  
OG ARTHROSKOPI

I

## APPLICAZIONI

In urologia viene usato come sistema di collegamento tra il contenitore del liquido di lavaggio e il catetere urologico o il cistoscopia.

In artroscopia viene usato come sistema di collegamento tra il contenitore del liquido di lavaggio e l'apparecchiatura per eseguire l'intervento di artroscopia.

## ISTRUZIONI PER L'USO

- Lavarsi le mani accuratamente ed aprire la confezione.
- Indossare un paio di guanti sterili (non in dotazione).
- Chiudere le clamp stringitubo (o il roller per i deflussori a 1 via) presenti sulla linea e collegare il/i perforatori al contenitore del liquido.
- Effettuare il priming dei tubi in modo che non rimanga aria all'interno del circuito.
- Collegare il raccordo terminale direttamente al catetere del paziente o all'apparecchio per cistoscopia/artroscopia facendo attenzione a non contaminarlo. Per collegarsi a quest'ultimo può essere utilizzato lo spezzone di tubo fornito nella confezione.
- Togliere i guanti
- Aprire le clamp e regolare il flusso tramite il roller.
- Al termine della procedura attendere che i tubi siano vuoti e chiudere clamp e roller.
- Scollegare il raccordo terminale dal catetere del paziente o dal cistoscopia.
- Reinserrire le capsule protettive dei perforatori e del raccordo terminale.

## AVVERTENZE:

- Utilizzo consentito solo a medici specialisti. BIOSERVICE declina ogni responsabilità per danni provocati al paziente qualora il dispositivo sia utilizzato in modo improprio, anomalo, in seguito a manovre errate o se utilizzato da personale non abilitato.
- Durante la manipolazione del dispositivo utilizzare sempre una procedura sterile al fine di ridurre i rischi di infezione.
- Non creare trazioni al catetere, è sicuramente fonte di lesioni interne dell'uretra.
- Non utilizzare per la somministrazione di farmaci.
- Assicurarsi che il tubo una volta posizionato permetta un flusso di liquido regolare.
- Sterilizzato a E.T.O. Non Risterilizzare.
- La sterilità è garantita a confezione integra.
- Dispositivo monouso/monopaziente: il riutilizzo può causare infezioni incrociate al paziente e/o all'utilizzatore.
- Apirogeno
- Scadenza: 5 anni a confezione integra e se conservato in condizioni normali di stoccaggio (conservare in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce e da fonti di calore).
- A tutela del Personale, quando richiesto dal regolamento ospedaliero o del reparto, può essere necessario l'utilizzo di guanti sterili, mascherine e occhiali di protezione (Attenzione: tali accessori non sono forniti a corredo del dispositivo).
- Il catetere urologico non è compreso nel prodotto.
- La soluzione per il lavaggio non è compresa nel prodotto.
- Smaltire dopo l'uso in conformità alla legislazione vigente.
- Non utilizzare questo dispositivo per i prematuri, i infanti, i neonati e bambini sotto i 10 kg

GB

## APPLICATIONS

In urology it is used as connection system between the washing fluid container and the urological catheter or the cystoscope.

In arthroscopy it is used as connection system between the washing fluid container and the instrument for performing arthroscopy.

## INSTRUCTIONS FOR USE

- Thoroughly wash the hands and open the packet.
- Put on a pair of sterile gloves (not provided).
- Close the hose clamps (or the roller clamp for 1-way wash sets) on the line and connect the perforator(s) to the fluid container.
- Prime the tubes in such a way that no air remains in the circuit.
- Connect the end connector directly to the patient catheter or to the cystoscopy/arthroscopy instrument being careful not to contaminate it. The tube segment supplied in the package may be used to connect to the latter.
- Take off the gloves.
- Open the clamps and adjust the flow by means of the roller clamps.
- At the end of the procedure, wait until the tubes are empty and then close the clamps and roller clamps.
- Disconnect the end connector from the patient catheter or from the cystoscopy.
- Replace the protective caps of the perforators and the end connector.

## WARNINGS:

- Usage allowed only to qualified physicians. BIOSERVICE declines every responsibility for damages caused to the patient when the device is used in an improper way, with wrong manoeuvres or if handled by non qualified personnel.
- During handling of the device always use a sterile procedure in order to reduce the risks of infection.
- Do not create traction on the catheter since this is a certain source of internal injury to the urethra.
- Do not use to administer medication.
- Ensure that the tube is positioned so as to allow regular fluid flow.
- EtO sterilized. Do not re-sterilize.
- Sterility is guaranteed if the packaging is undamaged.
- Disposable single-use/single-patient: re-use of the disposable may cause cross infection to patient and/or user.
- Pyrogen-free
- Expiry: 5 years with undamaged packaging and if stored in normal storage conditions (keep in a fresh and dry place, avoid the exposure to light and high temperature).
- To safeguard personnel, when required by hospital regulations or by the department, it might be necessary to wear sterile gloves, masks and protective glasses (Warning: these accessories are not supplied with the device).
- The urological catheter is not included in the product.
- The washing solution is not included in the product.
- Dispose of after use in conformity with the legislation in force.
- Do not use devices for premature infants, newborns and children under 10 kg.

F

## APPLICATIONS

En urologie il est utilisé comme système de raccordement entre le récipient du liquide de rinçage et le cathéter urologique ou cystoscope.

En arthroscopie il est utilisé comme système de raccordement entre le récipient du liquide de rinçage et l'arthroscope.

## MODE D'EMPLOI

- Se laver minutieusement les mains et ouvrir la confection.
- Enfiler une paire de gants stériles (pas fournis).
- Fermer les clamps serre-tube (ou le roller pour les circuits de lavage à 1 voie) placés sur la ligne et relier le/s perforateurs/s au récipient du liquide.
- Effectuer le priming des sondes de manière à ce qu'il ne reste pas d'air dans le circuit.
- Connecter le raccord d'extrémité directement au cathéter du patient ou au cystoscope/arthroscope en faisant attention à ne pas le contaminer. Pour se connecter à ce dernier on peut utiliser le morceau de sonde fourni dans la confection.
- Retirer les gants.
- Ouvrir les clamps et régler le flux à l'aide du roller.
- A la fin de la procédure, attendre que les sondes soient vides, puis fermer les clamps et le roller.
- Déconnecter le raccord d'extrémité du cathéter du patient ou du cystoscope.
- Remettre les capsules de protections des perforateurs et du raccord d'extrémité.

## AVERTISSEMENTS:

- Utilisation réservée aux médecins qualifiés. BIOSERVICE décline toute responsabilité pour les dommages causés au patient en cas d'utilisation inadéquate de l'appareil, de mauvaise utilisation ou en cas d'emploi par des personnes ne disposant pas des qualifications requises.
- Pendant la manipulation du dispositif, il faut toujours utiliser une procédure stérile afin de diminuer les risques d'infection.
- Ne pas tendre le cathéter car cela risque certainement d'être une source de lésions internes pour l'urètre.
- Ne pas utiliser pour l'administration de médicaments.
- S'assurer que la sonde, une fois positionnée permet un flux régulier du liquide.
- Stérilisé à l'E.T.O. - Ne pas restériliser.
- La stérilité est garantie à condition que l'emballage soit intact.
- Dispositif médical à usage unique, mono patient, la réutilisation peut être cause de infections soit pour le patient, que pour l'utilisateur du dispositif.
- Apyrogène.
- Date de péremption : 5 ans avec l'emballage en bon état et conservé dans des conditions normales de stockage (conservez dans un endroit frais et sec. Évitez l'exposition à la lumière et aux fortes températures.)
- Pour la sécurité du personnel, lorsque c'est exigé par le règlement hospitalier ou par le service, il peut être nécessaire d'utiliser des gants stériles, des masques et des lunettes de protection (Attention: ces accessoires ne sont pas fournis avec le dispositif).
- Le cathéter urologique n'est pas compris dans le produit.
- La solution pour le rinçage n'est pas fournie avec le produit.
- Eliminer après l'emploi conformément à la réglementation en vigueur.
- Ne pas utiliser ce dispositifs pour les prématurés, les nourrissons, les nouveau-nés et les enfants de moins de 10 kg.

D

## ANWENDUNGEN

In der Urologie wird es als Verbindungssystem zwischen dem Spüflüssigkeitsbehälter und dem urologischen Katheter oder dem Zystoskop verwendet. Bei der Arthroskopie wird es als Verbindungssystem zwischen dem Spüflüssigkeitsbehälter und dem Gerät zur Durchführung des arthroskopischen Eingriffs verwendet.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

- Sorgfältig die Hände waschen und die Packung öffnen.
- Ein Paar sterile Handschuhe (nicht mitgeliefert) anziehen.
- Die an der Leitung vorhandenen Schlauchklemmen (oder Rollerklappen bei 1-Wege-Waschsystemen) schließen und den/die Einstechdorn/e am Flüssigkeitsbehälter anschließen.
- Die Schläuche so füllen, daß keine Luft im Inneren des Kreises verbleibt.
- Den Endanschluß direkt mit dem Patientenkatheter oder dem Zystoskopie-/Arthroskopiegerät verbinden und darauf achten, daß keine Verunreinigung vorkommt. Zum Anschließen des Letztgenannten kann man das mitgelieferte Schlauchsegment verwenden.
- Die Handschuhe ausziehen.
- Die Klemmen öffnen und anhand der Rollerklappe den Fluß einstellen.
- Wenn der Vorgang beendet ist, warten, bis die Schläuche leer sind und die Klemmen und Rollerklappen schließen.
- Den Endanschluß vom Patientenkatheter oder Zystoskop loslösen.
- Die Schutzkappen der Einstechdorne und des Endanschlusses wieder aufsetzen.

## WARNUNGEN:

- Verwendung nur den spezialisierten Ärzten gestattet. BIOSERVICE lehnt jede Haftung für Schäden ab, die dem Patienten entstehen, wenn das Gerät auf ungeeignete, ungewöhnliche oder fehlerhafte Weise oder von nicht ermächtigtem Personal bedient wird.
- Während der Handhabung der Vorrichtung stets eine sterile Prozedur befolgen, um Infektionsrisiken zu verringern.
- Vermeiden, daß am Katheter gezogen wird, weil dies sicherlich zu inneren Verletzungen der Harnröhre führen würde.
- Nicht zur Verabreichung von Arzneimitteln verwenden.
- Sich vergewissern, daß der angelegte Schlauch einen gleichmäßigen Flüssigkeitsfluß ermöglicht.
- ETO-sterilisiert. - Nicht erneut sterilisieren.
- Die Sterilität ist nur bei unversehrter Packung garantiert.
- Einwege Produkt für einmalige Anwendung / einen Patienten: Wiederverwendung kann eine Kreuzinfektion beim Patienten und / oder Anwender verursachen.
- Pyrogenfrei
- Verfallsdatum: 5 Jahre bei unversehrter Packung und Aufbewahrung unter normalen Lagerungsbedingungen (an kühlem trockenem Ort aufbewahren, vor Licht und Wärmequellen geschützt).
- Wenn es laut der Regeln der Klinik oder Abteilung vorgesehen ist, kann zum Schutz des Personals der Gebrauch steriler Handschuhe, Masken und Schutzbrillen erforderlich sein (Achtung: Diese Zubehörteile werden nicht mit der Vorrichtung mitgeliefert).
- Der urologische Katheter ist nicht im Produkt begriffen.
- Die Spüllösung ist nicht im Produkt begriffen.
- Nach dem Gebrauch laut geltender gesetzlicher Bestimmungen entsorgen.

E

## APLICACIONES

En urología se utiliza como sistema de conexión entre el contenedor del líquido de lavado y el catéter urológico o el cistoscopio. En artroscopia se utiliza como sistema de conexión entre el contenedor del líquido de lavado y el equipo para efectuar la artroscopia.

## INSTRUCCIONES DE USO

- Lavarse las manos esmeradamente y abrir el envase.
- Ponerse un par de guantes estériles (no en dotación).
- Cerrar los clamp aprietatubos (o el roller para los reguladores de flujo de 1 vía) presentes en la línea y conectar el/los perforadores al contenedor del líquido.
- Efectuar el cebado de los tubos de manera que no quede aire dentro del circuito.
- Conectar el empalme terminal directamente al catéter del paciente o al equipo para cistoscopia/artroscopia prestando atención en no contaminarlo. Para la conexión a este último, se puede utilizar el segmento de tubo proporcionado en el envase.
- Quitarse los guantes
- Abrir los clamps y regular el flujo mediante el roller.
- Al término del procedimiento esperar hasta que los tubos estén vacíos y cerrar los clamp y roller.
- Desconectar el empalme terminal del catéter del paciente o del cistoscopio.
- Volver a introducir las cápsulas de protección de los perforadores y del empalme terminal.

## ADVERTENCIAS:

- Debe ser utilizado solamente por médicos especialistas. BIOSERVICE declina toda responsabilidad por los daños provocados al paciente cuando el dispositivo se utilice de forma inapropiada o errónea, con procedimientos incorrectos o cuando haya sido utilizado por personal no cualificado.
- Durante la manipulación del dispositivo utilizar siempre un procedimiento estéril para reducir los riesgos de infección.
- No crear tracciones al catéter ya que se pueden provocar lesiones en el interior de la uretra.
- No utilizar para suministrar medicamentos.
- Asegurarse de que el tubo, una vez instalado, permita un flujo de líquido regular.
- Esterilizado con E.T.O. - No reesterilizar.
- La esterilidad sólo se garantiza con el envase íntegro.
- Dispositivo estéril, no progénico, de un solo uso: no reutilizar, ni volver a esterilizar ni reprocesar de ninguna manera.
- Apirógeno
- Caducidad: 5 años con el envase íntegro y si se conserva en condiciones de almacenaje normales (Conservar en un lugar fresco y seco, proteger de la luz directa y de fuentes de calor.)
- Para proteger al personal, cuando lo requiera el reglamento hospitalario o de la sección, puede ser necesario el uso de guantes estériles, gafas y mascarilla de protección (Atención: estos accesorios no se suministran en dotación con el dispositivo).
- El catéter urológico no se encuentra comprendido en el producto.
- La solución para el lavado no se incluye en el producto.
- Eliminar tras su uso según las disposiciones legales vigentes.

P

## APLICAÇÕES

Em urologia é utilizado como sistema de ligação entre o recipiente de líquido de lavagem e o cateter urológico ou cistoscópico. Em artroscopia é utilizado como sistema de ligação entre o recipiente de líquido de lavagem e o equipamento para executar a intervenção de artroscopia.

## INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

- Lavar muito bem as mãos e abrir a embalagem.
- Calçar um par de luvas esterilizadas (não fornecidas com o dispositivo).
- Fechar os clamps para tubo (ou o roller clamp para os sets de lavagem de 1 via) existentes na linha e ligar o/os perfurador/es ao recipiente de líquido.
- Fazer o escorvamento dos tubos de modo a eliminar todo o ar do interior do circuito.
- Ligar o conector terminal directamente ao cateter do doente ou ao aparelho para cistoscopia/artroscopia, procedendo com cuidado para não o contaminar. Para ligar a este último pode-se usar o segmento de tubo fornecido na embalagem.
- Tirar as luvas
- Abrir os clamps e regular o fluxo com o roller clamp.
- No fim do processo, aguardar que os tubos se esvaziem e fechar os clamps e o roller clamp.
- Desligar o conector terminal do cateter do doente ou do cistoscópio.
- Colocar de novo as cápsulas de protecção nos perfuradores e no conector terminal.

## AVISOS IMPORTANTES:

- Utilização permitida apenas a médicos qualificados. A BIOSERVICE declina qualquer responsabilidade por danos causados a doentes quando o dispositivo é utilizado de forma inadequada, com manobras incorrectas, ou se for utilizado por pessoal não qualificado.
- Durante a manipulação do dispositivo utilizar sempre um modo operativo estéril a fim de reduzir os riscos de infecção.
- Não criar tracção no cateter! Provoca lesões internas na uretra.
- Não utilizar para administração de medicamentos.
- Certificar-se de que o tubo permite um fluxo de líquido regular depois de colocado na devida posição.
- Esterilizado com E.T.O. -Não reesterilizar.
- A esterilidade só é garantida se a embalagem estiver intacta.
- Dispositivo descartável/de uso único: a reutilização pode causar contaminação cruzada do paciente e/ou utilizador.
- Apirógeno
- Prazo de validade: 5 anos em embalagem intacta e conservado em condições normais de armazenamento (guardar em local fresco e seco, evitar a exposição à luz e a temperaturas elevadas)
- Para salvaguardar o pessoal, quando o regulamento do Hospital ou do serviço exigir, pode ser necessário usar luvas esterilizadas, máscaras e óculos de protecção (Atenção: estes acessórios não são fornecidos com o dispositivo).
- O cateter urológico não está incluído no produto.
- A solução de lavagem não está incluída no produto.
- Descartar depois de usar, respeitando as disposições de lei vigentes.



## N

### ANVENDELSESOMRÅDE

I forbindelse med urologi anvendes den til å koble sammen skyllemiddelbeholderen og urinkateteret eller cystoskopet.

I forbindelse med artroskopi anvendes den til å koble sammen skyllemiddelbeholderen og artroskopiapparatet.

### BRUKERVEILEDNING

- Vask hendene omhyggelig og åpne pakningen.
- Ta på deg et par sterile hansker (følger ikke med).
- Lukk rørløst (eller rolleren til enveistilførselsanordninger), som befinner seg på linjen og koble sammen gjennomstikkingsanordningen(e) med væskebeholderen.
- Foreta en priming av rørene, slik at det ikke er luft igjen i kretsløpet.
- Koble endeforbindelsesstykket direkte til pasientens kateter eller cystoskopi-/artroskopiapparatet; sørg for å unngå at det infiseres. Tilkoblingen til sistnevnte kan skje ved hjelp av rørstykket som følger med pakningen.
- Ta av hanskene.
- Åpne klemmen og reguler gjennomstrømningen ved hjelp av rolleren.
- Når prosedyren er fullført, må man vente til rørene tømmer og deretter lukke klemmen og rolleren.
- Frakoble endeforbindelsesstykket fra pasientens kateter eller cystoskopiapparatet.
- Sett gjennomstikkingsanordningenes og endeforbindelsesstykkets beskyttelseskapsler inn igjen.

### ADVARLSER:

- Må kun benyttes av kvalifiserte leger. BIOSERVICE påtar seg ikke noe ansvar for pasientskade som følge av feilaktig eller ukorrekt bruk av utstyret, feilaktige prosedyrer eller i tilfelle bruk av ukvalifisert personale.
- I forbindelse med håndtering av anordningen anbefales det å benytte en aseptisk fremgangsmåte for å redusere risikoen for infeksjoner.
- Unngå trekning av kateteret, da det ellers oppstår reell risiko for indre ureterlesjoner.
- Må ikke benyttes for tilførsel av legemidler.
- Sørg for at røret muliggjør en regelmessig væskegjennomstrømning når det er satt på plass.
- Steriliser med etylenoksid. Skal ikke steriliseres igjen.
- Steriliteten garanteres dersom pakningen er intakt.
- Engangsprodukt engangsbruk/enkelt pasient. Gjenbruk av engangsprodukter kan forårsake infeksjon for pasienten og/eller brukeren.
- Pyrogenfri
- Holdbarhet: 5 år såfremt pakningen er intakt og den oppbevares under normale lagringsforhold (Oppbevar på et kaldt og tørt sted, vekk fra lys og varme).
- Av sikkerhetsgrunner kan det være nødvendig (dersom hospitalets eller avdelingens reglement foreskriver dette) at personalet benytter sterile hansker, masker og beskyttelsesbriller (Merk: Dette utstyret leveres ikke sammen med anordningen).
- Urinkateteret følger ikke med produktet.
- Skyllevæsken følger ikke med produktet.
- Må avhendes i henhold til gjeldende lovgivning etter bruk.

## NL

### TOEPASSINGEN

In de urologie wordt deze gebruikt als verbindingssysteem tussen de houder met spoelvoestof en de urologische katheter of cystoscoop. Bij artroscoopie wordt hij gebruikt als verbindingssysteem tussen de houder met de spoelvoestof en de apparatuur waarmee de artroscoopie-ingreep wordt uitgevoerd.

### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Zorgvuldig de handen wassen en de verpakking openen.
- Steriele handschoenen (niet bijgeleverd) aantrekken.
- Sluit de slangclamps (of de roller voor de eenwegspoelinrichting) die op de lijn aanwezig zijn af, en verbind de perforator(s) met de houder van de vloeistof.
- Verricht de priming van de slangen zodat er geen lucht in het circuit blijft.
- Sluit het eindverbindingstuk rechtstreeks aan op de katheter van de patiënt of op het apparaat voor cystoscopie/artroscoopie, erop lettend dat het niet vervuild wordt. Voor verbinding met dit apparaat kan het stuk slang worden gebruikt dat in de verpakking geleverd wordt.
- Doe de handschoenen uit
- Open de clamps en regel de stroming via de roller.
- Wacht aan het einde van de procedure tot de slangen leeg zijn en sluit clamps en roller.
- Maak het eindverbindingstuk los van de katheter van de patiënt of de cystoscoop.
- Breng de beschermop van de perforators en van het eindverbindingstuk weer aan.

### WAARSCHUWINGEN:

- Het gebruik is alleen toegestaan aan gespecialiseerde artsen. BIOSERVICE stelt zich op generlei wijze aansprakelijk voor letsel dat de patiënt toegebracht wordt ingevolge een oneigenlijk of abnormaal gebruik, verkeerde manoeuvres, of door het inzetten van onbevoegd personeel.
- Volg altijd een steriele procedure tijdens de hantering van het hulpmiddel, om het risico op infecties te beperken.
- Vermijd dat er aan de katheter getrokken wordt, want dat zou beslist interne verwondingen aan de urethra veroorzaken.
- Niet gebruiken voor toediening van geneesmiddelen.
- Controleer of de slang, nadat hij geplaatst is, een regelmatige vloeistofstroom toestaat.
- Gesteriliseerd met E.T.O. - Niet opnieuw steriliseren.
- De steriliteit wordt gegarandeerd als de verpakking onaangebroken is.
- Steriel, apyrogeen hulpmiddel voor eenmalig gebruik: niet opnieuw gebruiken, opnieuw steriliseren of op enige andere wijze opnieuw bruikbaar maken.
- Pyrogeenvrij
- Houdbaarheid: 5 jaar indien de verpakking onbeschadigd is, en geconserveerd onder normale opslagomstandigheden (Bewaren op een koele, droge plaats die bescherming biedt tegen licht en warmtebronnen).
- Ter bescherming van het personeel kan het dragen van steriele handschoenen, maskers en een beschermbril nodig zijn indien dat voorgeschreven wordt door het ziekenhuisreglement (Let op: deze accessoires worden niet bij het hulpmiddel geleverd).
- De urologische katheter maakt geen deel uit van het product.
- De spoeloplossing maakt geen deel uit van het product.
- Na het gebruik als afval verwerken volgens de geldende wetsvoorschriften.

## FIN

### KÄYTTÖ

Käytetään urologiassa liitäntäjärjestelmän pesunesteastian ja urologisen katetrin tai kystaskopin välillä.

Käytetään artroskopiassa liitäntäjärjestelmän pesunesteastian ja artroskopian suorittavan laitteiston välillä.

### KÄYTTÖOHJEET

- Peskää kädet huolellisesti ja avatkaa pakkaus.
- Laittakaa steriilit käsiin käteen (ei toimiteta mukana).
- Sulkekaa linjassa olevat letkun puristinkiinnittimet (tai yksiteinen rulla virtauslaitteisiin 1 via) ja liitätkää yksi tai useampi perforaattori nesteastiaan.
- Suorittakaa letkujen ensitäyttö niin, ettei piirin sisälle jää ilmaa.
- Liitätkää päätekytkentä suoraan potilaan katetriin tai kystoskopiseen artroskopiseen laitteeseen varoen sen likaantumista. Liittymiseen viimeksi mainittuun voidaan käyttää pakkauksessa annettua letkunpalaa.
- Ottakaa käsiin pois
- Avatkaa kiinnittimet ja säätäkää virtaus rullan avulla.
- Odottakaa toimenpiteen lopussa letkujen tyhjentymistä ja sulkekaa kiinnitin ja rulla.
- Irrottakaa päätekytkentä potilaan katetrin tai kystoskopista.
- Asettakaa paikoilleen perforaattorien ja päätekytkennän suojakorit.

### VAROITUS:

- Tuotetta saavat käyttää ainoastaan erikoislääkärit. BIOSERVICE ei ota vastuuta laitteen väärinkäytön, väärin suoritettujen toimenpiteiden tai epäpätevän henkilökunnan aiheuttamista vahingoista potilaalle.
- Käsitelkää laitetta aina steriilisti infektiovaarojen välttämiseksi.
- Älkää milloinkaan aiheuttako katetrin vetoa, se aikaansaa varmasti sisäisiä vaurioita virtsanjohtimeen.
- Älkää käyttkää lääkkeiden annosteluun.
- Varmistakaa nesteen kunnollinen virtaus paikalleen asetetun letkun kautta.
- Steriloitu etyleenioksidilla - Älkää steriloiko uudelleen.
- Avaamaton pakkaus on steriilivarma.
- Kertakäyttöinen / potilaskohtainen: uudelleen käyttö alistaa potilaan ja/tai käyttäjän risti-infektio vaaraan.
- Ei aiheuta kuumetta
- Voimassaolo: 5 vuotta suljetussa pakkauksessa ja jos säilytetty normaaleissa varastointiolosuhteissa (säilytä kuivassa ja viileässä, valolta ja lämmönlähteiltä suojattuna).
- Henkilökunnan suojaamiseksi, silloin kun sairaalan tai osaston säännöt niin vaativat, voi olla tarpeen käyttää steriilejä käsiineitä, naamareita tai suojasilmälaseja (Huomio: mainittuja lisävarusteita ei toimiteta laitteen mukana).
- Urologinen katetri ei ole tuotteen mukana.
- Pesuneste ei kuulu tuotteeseen.
- Hävitetään käytön jälkeen voimassa olevien lakien mukaisesti.

## S

### TILLÄMPNINGAR

Inom urologi används detta system för anslutning mellan sköjväskebehållaren och urin- eller cystoskopkatetern.

Inom artroskopi används detta system för anslutning mellan sköjväskebehållaren och den apparatur som ska genomföra det artroskopiska ingreppet.

### BRUKSANVISNINGAR

- Tvätta händerna noggrant innan du öppnar förpackningen.
- Sätt på dig ett par sterila skyddshandskar (medföljer inte).
- Stäng igen slangklämmorna (eller rullen för envägssköljanordningarna) som sitter på slangen och anslut perforatorn/perforatorerna till vätskebehållaren.
- Gör iordning slangarna så att ingen luft förekommer i kretsen.
- Koppla slanganslutningen direkt till patientens kateter eller till apparaten för cystoskopi/artroskopi. Se till att den inte kontamineras. För att ansluta till apparaten kan du använda den slangstump som finns i förpackningen.
- Ta av dig handskarna.
- Öppna klämmorna och reglera flödet med hjälp av rullen.
- När du är färdig: vänta tills slangarna är tomma och stäng igen klämma och rulle.
- Koppla bort slanganslutningen från patientens kateter eller från cystoskopet.
- Sätt i skyddskapslarna igen på perforatorerna och slanganslutningarna.

### VARNINGAR:

- Avsedd endast för användning av kvalificerade läkare. BIOSERVICE avsäger sig allt ansvar för skada på patienten på grund av att instrumentet använts på ett olämpligt sätt, med felaktiga rörelser eller av icke-kvalificerad personal.
- Använd alltid sterila metoder vid hantering av anordningen så att infektionsriskerna reduceras.
- Dra inte i katetern, det orsakar inre skador i urinröret.
- Använd inte anordningen för medicinosering.
- Försäkra dig om att slangen ger ett jämnt vätskeflöde när den satts på plats.
- Steriliserad med EtO. - Sterilisera inte om.
- Öppnade förpackningar är garanterat sterila.
- Engangsprodukt för engångsbruk / patient: återanvändning av produkten kan orsaka infektionen hos patienten och / eller användaren.
- Ej pyrogen
- Giltighetstid: 5 år med obruten förpackning och förvaring i normala förhållanden (förvara på ett svalt och torrt ställe, utsätt inte instrumentet för ljus eller hög temperatur)
- För att skydda personalen eller när sjukhusförordningarna så kräver, kan det bli nödvändigt att använda sterila handskar, skyddsmasker och skyddsglasögon (Observera: dessa tillbehör levereras inte tillsammans med anordningen).
- Urinkatetern utgör inte del av produkten.
- Tvättlösningen ingår inte som del av produkten.
- Avfallsdeponering ska ske i enlighet med gällande lagar.

## DK

### ANVENDELSEFORMÅL

I forbindelse med urologi anvendes den til at forbinde skyllemiddelbeholderen og urinkateteret eller cystoskopet.

I forbindelse med arthroskopi anvendes den til at forbinde skyllemiddelbeholderen og arthroskopiapparatet.

### BRUGERVEJLEDNING

- Vask hænderne omhyggeligt og åbn pakningen.
- Tag et par sterile handsker på (følger ikke med).
- Luk rørklemmerne (eller roller'en til envejstilførselsanordningen), som befinder sig på linien og forbind gennemstikningsanordningen/-erne med væskebeholderen .
- Foretag en priming af rørene, således at der ikke bliver luft tilbage i kredsløbet.
- Forbind endeforbindelsesstykket direkte med patientens kateter eller cystoskopi-/arthroskopiapparatet; sørg for at undgå kontamination deraf. Forbindelsen med det sidstnævnte kan oprettes ved hjælp af rørstykket, som følger med pakningen.
- Tag handskerne af.
- Åbn for klemmen og regulér gennemstrømningen ved hjælp af roller'en.
- Når proceduren er fulden, skal man vente, indtil rørene tømmes og derefter lukke klemmen og roller'en.
- Frakobl endeforbindelsesstykket patientens kateter eller cystoskopiapparatet.
- Sæt gennemstikningsanordningernes og endeforbindelsesstykkets beskyttelseskapsler ind igen.

### ADVARSLER:

- Må kun bruges af kvalificerede læger. BIOSERVICE påtager sig intet ansvar, hvis patienten kommer til skade på grund af forkert brug af eller forkerte manøvrer med udstyret, eller hvis udstyret håndteres af ukvalificeret personale.
- I forbindelse med håndtering af anordningen anbefales det at anvende en aseptisk fremgangsmåde for at nedsætte risikoen for infektioner.
- Undgå trækning af kateteret, da der ellers utvivlsomt opstår risiko for indre ureterlæsioner .
- Må ikke anvendes til at indgive lægemidler.
- Sørg for at røret muliggør en regelmæssig væskegennemstrømning, når det er placeret.
- Steriliseret med ethylenoxid. Skal ikke steriliseres igen.
- Steriliteten garanteres, såfremt pakningen er intakt.
- Engangsprodukt engangsbrug / enkelt patient: Genbrug af engangsprodukter, kan forårsage infektion til patienten og / eller brugeren.
- Pyrogenfri
- Holdbarhed: 5 år såfremt pakningen er intakt og den opbevares under normale lagringsforhold (opbevar et luftigt og tørt sted, må ikke udsættes for lys og høj temperatur).
- Af sikkerhedsgrunde kan det være nødvendigt, såfremt hospitalets eller afdelingens reglement foreskriver dette, at personalet anvender sterile handsker, masker og beskyttelsesbriller (Giv agt: Dette udstyr leveres ikke sammen med anordningen).
- Urinkateteret følger ikke med produktet.
- Skyllevæsken følger ikke med produktet.
- Skal bortskaffes i henhold til den gældende lovgivning efter brug.